

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 176

50. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2007. július 28.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	Bizottság	
2007/C 176/01	A Kombinált Nomenklátúra (KN) egységes alkalmazása (Áruk besorolása)	1
2007/C 176/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4367 – APW/APSA/Nordic Capital/Capio) (!)	2
	IV <i>Tájékoztatások</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
	Tanács	
2007/C 176/03	A Tanács határozata (2007. július 23.) a migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság máltai tagjainak és pótagjainak kinevezéséről	3
	Bizottság	
2007/C 176/04	Euro-átváltási árfolyamok	5
2007/C 176/05	A versenykorlátozó magatartásokkal és gazdasági erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2006. szeptember 4-én tartott 414. ülésén a COMP/F/38.456 – Bitumen (Hollandia) ügyre vonatkozó előzetes határozattervezetével kapcsolatos véleménye	6
2007/C 176/06	A versenykorlátozó magatartással és a gazdasági erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2006. szeptember 11-én tartott 415. ülésén a COMP/F/38.456 – Bitumen (Hollandia) ügyre vonatkozó határozattervezetével kapcsolatos véleménye	7

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2007/C 176/07	A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/F/38.456 – Bitumen (Hollandia) ügyben (egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgató tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikke értelmében – HL L 162., 2001.6.19., 21. o.)	8
2007/C 176/08	Iránymutatások a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásról – Vonatkozó nemzeti regionális állami támogatási térkép: Hollandia ⁽¹⁾	10
2007/C 176/09	A Bizottság közleménye az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok között létrejött borkezeskedelemtől szóló megállapodásról	14

V *Hirdetmények*

IGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Bizottság

2007/C 176/10	A fehér cukor exportját érintő visszatérítések meghatározására vonatkozó folyamatos pályázati felhívásról szóló értesítés (1/2007. sz.)	15
2007/C 176/11	F-Loude: Menetrend szerinti légi járatok működtetése – A Le Puy-en-Velay (Loude) és Párizs (Orly) közötti menetrend szerinti légi járatok működtetése – Franciaország ajánlattételi felhívása a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja szerint a szolgáltatás működtetésének közszolgáltatási megbízással történő átadásáról	21
2007/C 176/12	F-Périgueux: Menetrend szerinti légi járatok működtetése – A Périgueux és Párizs közötti menetrend szerinti légi járatok működtetése – Franciaország ajánlattételi felhívása a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja szerint a szolgáltatás működtetésének közszolgáltatási megbízással történő átadásáról	24

Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO)

2007/C 176/13	Nyílt versenyvizsga felhívás EPSO/AD/97/07	27
2007/C 176/14	Nyílt pályázati felhívás EPSO/AST/42/07	27

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2007/C 176/15	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4667 – Syral/Tate&Lyle assets) ⁽¹⁾	28
2007/C 176/16	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4695 – Alstom/SBB Cargo/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	29



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

A KOMBINÁLT NÓMENKLATÚRA (KN) EGYSÉGES ALKALMAZÁSA

(Áruk besorolása)

(2007/C 176/01)

A vám- és a statisztikai nómenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet 10. cikke (1) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban elfogadott magyarázat ⁽¹⁾.

Az „Európai Közösségek Kombinált Nómenklatúrájának magyarázata” ⁽²⁾ a következőképpen módosul:

57. oldal

Az „**Általános megjegyzések**” részben a második bekezdés helyébe az alábbi új szöveg lép:

„Azok a gabonafélék azonban, amelyek tartósítás céljából hőkezelésen estek át, amely a szemek részleges kocsonyásodását és néha kirepedését okozhatja, ebbe az árucsoportba tartoznak. A részleges kocsonyásodás (előkocsonyásodás) a szárítási folyamat során lép fel és a szemeknek csak kis részét érinti. A keményítő ilyen átalakulása nem célja a hőkezelésnek, hanem pusztán mellékhatása. E kezelés nem tekintendő a Kombinált Nómenklatúra 10. árucsoportjához tartozó megjegyzések 1B. pontjának értelmében »másképpen megmunkált«-nak”.

⁽¹⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o. A legutóbb a 733/2007/EK rendelettel (HL L 169., 2007.6.29., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL C 50., 2006.2.28., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4367 – APW/APSA/Nordic Capital/Capio)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 176/02)

2007. március 16-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(2) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4367. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
TÁJÉKOZTATÁSOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2007. július 23.)

a migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság máltai tagjainak és póttagjainak kinevezéséről

(2007/C 176/03)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾, és különösen annak 82. cikkére,

tekintettel a tagállamok kormányai által a Tanácsnak benyújtott, a jelöltek nevét tartalmazó jegyzékre,

mivel:

- (1) A Tanács 2007. március 22-i ⁽²⁾ határozataival kinevezte a migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság tagjait és póttagjait a 2007. március 22-től 2009. március 21-ig terjedő időszakra, a máltai tagok és póttagok kivételével.
- (2) A máltai tagokat és póttagokat a betöltendő helyekre ki kell nevezni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A Tanács a 2009. március 21-én lejáró időszakra a migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság tagjainak és póttagjainak a következő személyeket nevezi ki:

I. KORMÁNYKÉPVISELŐK

Tagok	Póttagok
Frank MICALLEF Shirley SULTANA	Mark MUSU'

⁽¹⁾ HL L 149., 1971.7.5., 2. o. A legutóbb az 1992/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 392., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL C 92., 2007.4.27., 7. o.

II. A MUNKAVÁLLALÓI SZERVEZETEK KÉPVISELŐI

Tagok	Póttagok
Margaret MAGRIN John BENCINI	Kevin BONELLO

III. A MUNKÁLTATÓI SZERVEZETEK KÉPVISELŐI

Tagok	Póttagok
Tonio FARRUGIA Lawrence MIZZI	Emanuel SAID

Kelt Brüsszelben, 2007. július 23-án.

a Tanács részéről
az elnök
L. AMADO

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2007. július 27.

(2007/C 176/04)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,3651	RON	Román lej	3,1699
JPY	Japán yen	162,12	SKK	Szlovák korona	33,503
DKK	Dán korona	7,4408	TRY	Török líra	1,7916
GBP	Angol font	0,67200	AUD	Ausztrál dollár	1,5839
SEK	Svéd korona	9,2272	CAD	Kanadai dollár	1,4456
CHF	Svájci frank	1,6525	HKD	Hongkongi dollár	10,6792
ISK	Izlandi korona	84,36	NZD	Új-zélandi dollár	1,7568
NOK	Norvég korona	8,0400	SGD	Szingapúri dollár	2,0658
BGN	Bulgár leva	1,9558	KRW	Dél-Koreai won	1 258,28
CYP	Ciprusi font	0,5842	ZAR	Dél-Afrikai rand	9,6864
CZK	Cseh korona	28,027	CNY	Kínai renminbi	10,3233
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,2898
HUF	Magyar forint	251,91	IDR	Indonéz rúpia	12 552,09
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,7219
LVL	Lett lats	0,6968	PHP	Fülöp-szigeteki peso	62,249
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,9160
PLN	Lengyel zloty	3,8039	THB	Thaiföldi baht	40,650

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A versenykorlátozó magatartásokkal és gazdasági erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2006. szeptember 4-én tartott 414. ülésén a COMP/F/38.456 – Bitumen (Hollandia) ügyre vonatkozó előzetes határozattervezetével kapcsolatos véleménye

(2007/C 176/05)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével, amelyben a tényeket megegyezésnek és/vagy összehangolt magatartásnak minősíti a Szerződés 81. cikke értelmében.
2. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság értékelésével a határozattervezetben szereplő megállapodás által érintett termékekre és a földrajzi területre vonatkozóan.
3. A tanácsadó bizottság különösen azzal az értékeléssel ért egyet, miszerint a bitumen-szállító és az útépítő csoport a Hollandiában útépítésre használt bitumen bruttó árára és az árcsökkentésre vonatkozó előkészítő és együttes megbeszélései egy egységes átfogó terv részét képezik és ennek alapján egységes jogsértést eredményez a Szerződés 81. cikkének értelmében a bitumen szállítója és az útépítő vonatkozásában.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a határozat címzettjei tekintetében az Európai Bizottság határozattervezetével, kifejezetten az érintett csoportok anyavállalatainak tulajdonított felelősséggel, valamint a Volker Wessels Stevin Infra BV és a Wegenbouwmaatschappij J. Heijmans BV vállalkozások ellen folytatott jogsértési eljárás megszüntetésére vonatkozó javaslatával.
5. A tanácsadó bizottság beleegyezését adja arra vonatkozóan, hogy a bitument szállítók csoportjában a Shell, valamint a bitument felvásárlók csoportjában a KWS kifejezetten felelősek ösztönző szerepükért és a kartell irányításáért.
6. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal, a 2002-es engedékenységi közlemény keretében benyújtott kérelmek értékelését illetően, beleértve, hogy a Wintershall AG-nak nem kellene élvezni a BP által kért mentességet.
7. A tanácsadó bizottság beleegyezését adja az ExxonMobil elleni eljárás megszüntetéséhez.
8. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
9. A tanácsadó bizottság felkéri a Bizottságot, hogy vegye figyelembe a vita során felmerült többi kérdést is.

A versenykorlátozó magatartással és a gazdasági erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2006. szeptember 11-én tartott 415. ülésén a COMP/F/38.456 – Bitumen (Hollandia) ügyre vonatkozó határozattervezetével kapcsolatos véleménye

(2007/C 176/06)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszegében.
 2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az alapösszeget az elrettentő hatás biztosítása érdekében meg kell emelni.
 3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az alapösszeget a súlyosbító körülmények miatt meg kell emelni.
 4. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal a kiszabott bírság kartellügyekben a bírság kiszabásának mellőzéséről, vagy a bírság összegének csökkentéséről szóló, 2002. évi bizottsági közlemény alapján történő csökkentésének összegében.
 5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok végösszegében.
 6. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
-

A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/F/38.456 – Bitumen (Hollandia) ügyben

(*egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgató tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikke értelmében – HL L 162., 2001.6.19., 21. o.*)

(2007/C 176/07)

A határozattervezet a következő észrevételeket veti fel.

A kifogási nyilatkozat az EK-Szerződés 81. cikke (1) bekezdésére vonatkozó jogsértést állapított meg úgy az eladási, mint a vásárlási oldalon. Jó néhány éven keresztül Hollandiában a közutak építésére használt bitumen felvásárlása és eladása közös megegyezés tárgyát képezte, közös megegyezés jött létre egyrészt a szállítók, másrészt a legjelentősebb vevők (Hollandia legjelentősebb útépítő vállalkozásai) között, valamint az említett két vállalatcsoport között. A kifogási nyilatkozat alapján a megállapodás célja az ár összetevőinek (a bruttó ár és az árengedmények) rögzítése, valamint az ellátás megosztása volt. Az említett megállapodások betartásának és ellenőrzésének könnyítése céljából az árakra, az ellátás mennyiségére és a piaci részesedésre vonatkozó információcserékre került sor.

2004. október 19-én kifogási nyilatkozatot intéztek a *bitument szállító* (az AB Nynäs Petroleum, Nynäs Belgium AB, a BP p.l.c., BP Nederland B.V, a BP Refining & Petrochemicals GmbH, az Esha Holding B.V., Smid & Hollander B.V., az Esha Port Services Amsterdam B.V. Exxon Mobil Corporation, az ExxonMobil Petroleum, a Chemicals B.V.B.A., az Esso Nederland B.V., Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij N.V., a „Shell” Transport and Trading Company p.l.c., a Shell Petroleum N.V., a Shell Nederland Verkoopmaatschappij B.V., a Kuwait Petroleum Corporation, a Kuwait Petroleum International, a Kuwait Petroleum (Nederland) B.V., a Sideron Industrial Development B.V., a Klöckner Bitumen B.V., a Total S.A, a Total Nederland) vállalkozásokhoz és a *bitument felvásárló* (a Ballast Nedam N.V., a Ballast Nedam Infra B.V., a Dura Vermeer Groep N.V., a Dura Vermeer Infra B.V., a Vermeer Infrastructuur B.V., a Heijmans N.V. Heijmans Infrastructuur B.V., a Wegenbouwmaatschappij J. Heijmans B.V., a Koninklijke BAM Groep N.V., a BAM NBM Wegenbouw B.V., HBG Civiel B.V., a Koninklijke Volker Wessels Stevin N.V., a Volker Wessels Stevin Infra B.V. és a Koninklijke Wegenbouw Stevin B.V. N.V., Wintershall AG) vállalkozásokhoz.

Az említett vállalkozások CD-ROM másolat segítségével férhettek hozzá a Bizottság vizsgálati dokumentumaihoz, amit 2004. október 19-én küldtek el számukra, valamint egy második CD-ROM is segítséget nyújtott a Bizottság dokumentumaihoz való hozzáféréshez, amit 2005. április 21-én küldtek el az említett vállalkozásoknak.

A kifogási nyilatkozat a vállalkozásoknak a válaszadás határidejét két hónapban rögzítette. A Bizottság több, a határidő elhalasztására vonatkozó kérelmet kapott, melyek a dokumentumokhoz való hozzáféréssel voltak kapcsolatban. Az említett kérések a hozzáféréssel kapcsolatos különböző problémákra hivatkoztak, különös tekintettel bizonyos információk bizalmas jellegére. Ezért, a meghallgatáshoz való jog teljes mértékben történő tiszteletben tartása érdekében, négy hónapig fel kellett függesztenem az eljárást.

A kifogási nyilatkozat minden címzettje a kitűzött határidőn belül válaszolt, kivéve azt a néhány vállalkozást, melyek csődöt jelentettek, és nem válaszoltak a kifogási nyilatkozatra, valamint meghallgatást sem kértek.

A 773/2004/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 12. cikkével összhangban, a legtöbb érintett fél kért hivatalos szóbeli meghallgatást, melyre 2005. június 15-én és 16-án került sor.

A szóbeli meghallgatás felfedte, hogy szükség van a kifogási nyilatkozatban szereplő, az árak rögzítésére vonatkozó eljárás értelmezésének (a bruttó ár fogalmának) pontosítására. Ezért 2006. január 25-én minden érdekelt felet levélben kerestek meg. A feleknek lehetőségük volt a megvilágítással kapcsolatos észrevételeiket benyújtani, feltéve, ha azt addig nem tették meg. Azok a vállalkozások, melyek a pontosításokra vonatkozóan megjegyzéseket nyújtottak be, azt válaszolták, hogy az említett pontosítások semmilyen mértékben nem módosították a kifogási nyilatkozatra adott eredeti válaszukat.

Egyébként 2005. július 14-én és 2006. május 25-én minden fél hozzáférhetett a Bizottság új dokumentumaihoz, mivel azokat a szóbeli meghallgatást követően megküldték számukra.

A 2006. május 24-i levél szintén hozzáférési lehetőséget nyújtott a felek számára a bizottsági dokumentumok azon részeihez, melyeket a Bizottság végleges döntésének meghozatala során felhasználni szándékozott. Néhány érdekelt fél kifogásolta az említett kiegészítő információk esetleges alkalmazását körülvevő pontatlanságot, amelyek a kifogási nyilatkozat következtetéseinek alátámasztására szolgálnak. A dokumentumok vizsgálata után úgy ítélem meg, hogy a feleknek lehetőségük volt levonni azokat a következtetéseket, melyeket a Bizottság le tudott vonni a szóban forgó dokumentumokból, annál is inkább, mivel a Bizottság 2006. május 24-i levele pontosan megjelölte, hogy az események megállapításának alátámasztására, az említett dokumentumokat, a végső határozatban, felhasználja. Az említett eljárás a TACA (T-191/98) joggyakorlatnak megfelelően történt.

⁽¹⁾ HLL 123., 2004.4.27., 18. o.

Az érdekelt felek által a kifogási nyilatkozatra adott válaszok, és a szóbeli meghallgatások során tett kijelentések figyelembe vételével, a végső határozattervezetben szereplő jogsértés részben enyhébb mértékű elbírálást kapott, mint az, amelyik a kifogási nyilatkozatban volt feltüntetve.

Először az ExxonMobillal kapcsolatos vádakot ejtették, mivel nem állt rendelkezésre elegendő számú bizonyíték. A szóbeli meghallgatás során előtűnt, hogy a Kuwait Petroleum és a Nynäs vállalkozások az ExxonMobil ellen felhasznált bizonyos vádjai ellenőrzésre szorulnak. A Bizottság további kérelmére benyújtott írásos válaszukban a kérdéses vállalkozások vádjaikat nem tudták fenntartani arra a pontos kérdésre vonatkozóan, hogy az ExxonMobil tudott-e a közös megegyezésről, és részt vett-e abban. Az ExxonMobil nem címezte a határozattervezetnek.

Másodszor, visszavonták azt a kifogást, amely szerint az ellátás felosztására és egy esetleges újabb versennyel kapcsolatos magatartásra vonatkozó tiltott információk cseréjére került sor.

Végül, a Bizottság ugyancsak pontosan meghatározta az eredetileg a kifogási nyilatkozatban említett két másik pontra vonatkozó határozattervezetet:

- A kifogási nyilatkozatban szereplő, a megállapodások meglétének megvilágítására kiegészítő bizonyítékként szolgáló árak és árengedmények elemzését megszüntették. Az árakra és az árengedményekre vonatkozó megállapodások meglétét a közös megállapodás fenntartására szolgáló ülések tanúsítják.
- A jogsértés időtartamát lerövidítették, jelenleg az 1994. április 1-je és 2002. április 15-e közötti időszakot foglalja magában (az 1992. április 18-a és 2002. december 31-e közötti időszak helyett).

Véleményem szerint a határozattervezet csak azokra a kifogásokra vonatkozik, melyekkel kapcsolatban a feleknek lehetőségük volt álláspontjuk ismertetésére. Úgy vélem, hogy ebben az ügyben a meghallgatáshoz való jogot tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2006. szeptember 4.

Serge DURANDE

Íránymutatások a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásról – Vonatkozó nemzeti regionális állami támogatási térkép: Hollandia

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 176/08)

Állami támogatás N 249/07 – HOLLANDIA

A 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális állami támogatási térkép ⁽¹⁾

(a Bizottság által 2007.6.27-én jóváhagyva)

NUTS II-III	A régió/település (támogatásra jogosult kerületek) neve	Regionális beruházási támogatás felső korlátja ⁽¹⁾ (nagyvállalatok esetében alkalmazandó)
		2007.1.1.-2013.12.31.

1. Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerint a 2007–2013 közötti teljes időszakban támogatásra jogosult régiók

NL11	Groningen	
NL111	Oost-Groningen	15 %

Menterwolde (Zuidbroek; Uiterburen; Heiligelaan; Westeind; W A Schottenweg; Verspreide huizen Zuidbroek; Muntendam met Oude Verlaat; Tussenklappen; Tripscompagnie; Borgercompagnie (gedeeltelijk); Verspreide huizen Muntendam), **Pekela** (Boven-Pekela; Verspreide huizen Nieuwe Pekela), **Scheemda** (Scheemda; Eexta; Eexta-Zuid; Heiligerlee; Scheemdermeer; Napels; Nieuw-Scheemda; 't Waar; Hamrikkerweg; Scheemderzwaag), **Stadskanaal** (Mussel; Verspreide huizen Mussel; Kopstukken; Vledderveen; Alteveer; Verspreide huizen Alteveer; Ceresdorp; Industriegebied; Dideldom; Buitengebied-Zuid), **Veendam, Vlagtwedde** (Ter Apel; Ter Apelkanaal; Ter Apel 't Heem; Verspreide huizen Ter Apel en Ter Apelkanaal; Agobuurt; Jipsingboermussel en Zandberg), **Winschoten**.

NL112	Delfzijl en omgeving	10 %
-------	-----------------------------	------

Appingedam, Delfzijl (Delfzijl-Centrum; Delfzijl-Noord; Delfzijl-West; Fivelzigt; Tuikwerd; Meedhuizen; Uitwierde; Verspreide huizen Eemskanaal (ten Zuidoost); Industrierrein; Verspreide huizen in het Noorden; Farsum; Bierum; Verspreide huizen Bierum; Spijk; Holwierde; Godlinze; Losdorp; Krewerd).

NL113	Overig Groningen	10 %
-------	-------------------------	------

Eemsmond (Uithuizermeeden; Verspreide huizen Uithuizermeeden; Oosternieland; Roodeschool; Oosteinde; Hooilandseweg; Hefwal; Oudeschip; Oldenzijl; Eemshavengebied), **Groningen, Haren** (Paterswolde (gedeeltelijk); Verspreide huizen ten Westen, Noord-Willemskanaal); **Hoogezand-Sappemeer, Leek** (Diepswal; Centrum Leek en omgeving; Rodenburg en omgeving; Nienoordstrand; Buitengebied ten oosten van Leek; Buitengebied ten zuiden van Leek; Drostinnewijk; Buitengebied ten noorden van Zevenhuizen; Bebouwde kom Tolbert; Sint Maheerd; Buitengebied Tolbert; Bebouwde kom Midwolde; Pasop; Buitengebied Midwolde; Bebouwde kom Lettelbert; Bebouwde kom Oostwold; Buitengebied-Oostwold; Bebouwde kom Enumatil; Buitengebied Enumatil; Overschild; Verspreide huizen Overschild; Rengerslaan; Knijpslaan; Verspreide huizen ten zuiden van Kolham; Harkstede; Borgweg (gedeeltelijk); Verspreide huizen in het Westen).

NL12	Friesland	
NL121	Noord-Friesland	10 %

Franekeradeel (Franeker Binnenstad; Professorenbuurt; Oostelijk en zuidelijk industrierrein; Vliet, Tuinen westelijke industrieweg; Kaatsersbuurt en Sexbierumerplan; C. van Saarloosstraat e.Ooster; Noordelijk Burg. J. Dijkstraweg; Plan Arkens; Watertoren, Bloementerp en Zevenhuize; Verspreide huizen Franeker; Zweins; Herbaijum; Verspreide huizen Herbaijum), **Harlingen, Leeuwarden, Menaldumadeel** (Dronrijp; Verspreide huizen Dronrijp; Deinum; Verspreide huizen Deinum; Blessum; Boksum; Verspreide huizen Boksum).

⁽¹⁾ HL C 54., 2006.3.4., 13. o.

NUTS II-III	A régió/település (támogatásra jogosult kerületek) neve	Regionális beruházási támogatás felső korlátja (!) (nagyvállalatok esetében alkalmazandó)
		2007.1.1.-2013.12.31.
NL122	Zuidwest-Friesland	15 %

Sneek.

NL123	Zuidoost-Friesland	15 %
-------	--------------------	------

Heerenveen (Kanaal; Leeuwarderstraatweg; Businesspark Friesland; Nijehaske; Noord; Mobilisatieweg; Centrum; Het Meer; de Greiden; Midden; de Heide; de Akkers; ten Woude; Nieuweschoot; Zuid), **Opsterland** (Gorredijk; Verspreide huizen Gorredijk; Langezwaag; Luxwoude; Verspreide huizen Luxwoude; Terwispe; Verspreide huizen Terwispe; Beetsterzwaag; Olterterp; Ureterp; Verpsr. huizen Ureterp), **Skarsterlân** (Jonkersland; Blaauwhof, Centrum; Westermeer; Zuiderveld; Skipsleat; Wylderhoarne; Sewei/De Ekers; Woudfennen; Haskerhorne, Verspreide huizen Haskerhorne; Oudehaske; Verspreide huizen Haskerhorne; Oudehaske; Verspreide huizen Oudehaske; Nijehaske; Broek; Verspreide huizen Broek; Goin-gagrijp), **Smallingerland** (Centrum; De Wiken; De Singels; De Drait; De Wiken-Oost; De Venen; De Folgeren; De Swetten; De Bouwen; Noordoost; De Haven; Buitengebied Drachten; Fennepark; Bedrijvenpark; Vrijburg; Burmaniapark; Opeinde; Drachtstercompagnie).

NL13	Drenthe	
NL131	Noord-Drenthe	15 %

Assen, Noordenveld (Roden; Roden West; Industrierrein Roden; Nieuw-Roden; Buitengebied Roden zuid; Buitengebied Roden-West; Lieveren; Roderesch; Steenbergen; Norg; Verspreide huizen Norg; Langelo; Verspreide huizen Langelo; Peest; Verspreide huizen Peest; Eelde; Oosterbroek en vliegveld; Verspreide huizen Eelde; Eelderwolde; Verspreide huizen Eelderwolde), **Midden-Drenthe** (Wijster; Verspreide huizen Wijster).

NL132	Zuidoost-Drenthe	15 %
-------	------------------	------

Coevorden (Coevorden-Centrum; Lootuinen; Poppenhare; Binnenvree Buitenvree Pikveld; De Heege; Klooster; Ballast; De Loo; Verspreide huizen Coevorden; Holwert; Hare; Leeuwerikenveld; De Heegte en De Mars; Klinkenvlier; Ossehaar; Steenwijksmoer; Verspreide huizen Steenwijksmoer; Nieuwe Krim; Verspreide huizen Nieuwe Krim; Verspreide huizen Wijerswold; Verspreide huizen Vlieghuis en Padhuis; Stieltjeskanaal; Verspreide huizen Stieltjeskanaal), **Emmen** (Noordbargo; Zuidbargo; Weerdinge; Westenesch; Emmerschans; Barger-Oosterveld; Verspreide huizen overig dorpsgebied Emmen; Emmen Centrum; Emmenmeer; Emmen-Oude Roswinkelerstraat; Emmen over het spoor; Angelslo; Emmenhout; Barger; Bargermeer industrierrein; Rietlanden; Delftlanden; Nieuw-Dordrecht; Verspreide huizen Nieuw-Dordrecht; Oranjedorp; Vastenow; Nieuw-Amsterdam-Centrum; Verspreide huizen Nieuw-Amsterdam; Barger-Erfscheidenveen; Langs de Vaart; Klazienaveen-Noord; Klazienaveen-Zuid; Schoonebeek; Verspreide huizen Schoonebeek; Oosterse Bos en Middendorp; Westerse Bos; Zandpol; Industrierrein De Vierslagen; Ermerveen; Veenoord; Verspreide huizen Veenoord).

NL133	Zuidwest-Drenthe	15 %
-------	------------------	------

De Wolden (Echten; Verspreide huizen Echten; Koekange; Koekange Noord; Koekange Zuid; Koekangerveld; Verspreide huizen Koekange), **Hoogeveen** (Centrum; Noord; Bentinckspark; Krakeel; Wolfsbos; Zuid; Venesluis; West; Oost; Steenbergerweiden; Kinholt; Grittenhof; Schoonvelde-West; Schoonvelde-Oost; Schutlanden-Oost; Schutlanden-West; Kattouw; Trasselt; Erflanden; Industriegebied Toldijk; Industriegebied Noord A; Industriegebied Noord B; Industriegebied Buitenvaart; Hollandscheveld kern; Verspreide huizen Hollandscheveld-West; Verspreide huizen Hollandscheveld-Oost; Noordscheschut Kern; Verspreide huizen Noordsche Schut; Nieuwlande Kern; Verspreide huizen Nieuwlande; Stuifzand Kern; Verspreide huizen Stuifzand; Verspreide huizen Alteveer; Verspreide huizen Nijstad), **Meppel** (Centrum; Watertoren; Haveltermade; Koedijklanden; Ezinge; Oosterboer; Industrierrein Oevers en omgeving; Industrierrein-Noord; Bedrijvenpark Blankenstein; Verspreide huizen Meppel; Berggierslanden; Kern Rogat; Verspreide huizen Rogat).

NL42	Limburg (NL)	
NL423	Zuid-Limburg	10 %

Maastricht (excl. Borgharen; Itteren; Meerssenhoven; Heer), **Beek, Heerlen, Nuth, Sittard-Geleen.**

NUTS II-III	A régió/település (támogatásra jogosult kerületek) neve	Regionális beruházási támogatás felső korlátja (!) (nagyvállalatok esetében alkalmazandó)
		2007.1.1.-2013.12.31.

2. Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerint a 2007–2008 közötti teljes időszakban 10 %-os támogatási intenzitással támogatásra jogosult régiók

NL11	Groningen
NL111	Oost-Groningen

Menterwolde (Noordbroek; Stootshorn; Verspreide huizen Noordbroek; Meeden; Beneden-Veensloot en Boven-Veensloot; Verspreide huizen Meeden).

NL113	Overig Groningen
-------	-------------------------

Haren (Haren; Oosterhaar; Voorveld; Harenmolen; Glimmen; Hemmen; Noordlaren; Onnen; Essen; Verspreide huizen op de Hondsrug; Verspreide huizen Onnen Es; Verspreide huizen ten oosten van de Hondsrug); **Slochteren** (Slochteren; Kolham; 's-Gravenschans en Ruiten; Froombosch; Verspreide huizen ten oosten van Slochteren; Verspreide huizen in de Hooilandspolder; Schildwolde; Hellum; Meenteweg; Verspreide huizen ten noorden van het Siep; Verspreide huizen in De Zanden; Siddeburen; Oudeweg en Hoofdweg en Oosterwolderweg; Steendam; Tjuchem; Verspreide huizen in het Sidderbuursterveen; Verspreide huizen ten noorden van Siddeburen; Scharmer; Hamweg; Verspreide huizen ten oosten van Hamweg).

NL12	Friesland
NL122	Zuidwest-Friesland

Gaasterlean Sleat, Wymbriseradiel, Bolsward.

NL123	Zuidoost-Friesland
-------	---------------------------

Heerenveen (Aengwirden; Skoaterwald; De Knipe; Hoornsterwaag; Jubbega De Streek; Jubbega 3e Sluis; Nieuwehorne; Oudehorne; Katlijk; Gersloot; Luinjeberd; Terband; Tjalleberd; Oranjewoud; Bontebok; Mildam; Oudeschoot); **Weststellingwerf, Skasterlan** (Buitengebied Joure; Vegelinsoord; Haskerdijken; Nieuwebrug; Terkaple; Akmarijp; Snikzwaag; Verspreide huizen Vegelinsoord; Verspreide huizen Haskerdijken; Langweer; Schasterbrug; Boornzwaag; Legemeer; Verspreide huizen Schasterbrug; Sint Nicolaasga; Doniaga; Tjerkgaast; Idskenhuizen; Teroele; Dijken; Verspreide huizen Sint Nicolaasga; Verspreide huizen Tjerkgaats; Verspreide huizen Idskenhuizen; Ouwsterhaule; Ouwster-Nijega; Oldeouwer; Sint Johannesga; Rotsterhaule; Rohel; Rotsergaast; Rottum; Verspreide huizen Sint Johannesga; Verspreide huizen Rotsterhaule; Verspreide huizen Rotsergaast).

NL13	Drenthe
NL131	Noord-Drenthe

Noordenveld (Nietap; Leutingewolde; Foxwolde; Roderwolde; Sandebuurt; Buitengebied Roden Noord; Een; Zuidvelde; Westervelde; Veenhuizen; Verspreide huizen Huis ter Heide; Verspreide huizen Een-West; Verspreide huizen Een; Verspreide huizen Zuidvelde; Verspreide huizen Westervelde; verspreide huizen Veenhuizen; Peize; Altena; Peizermade; Verspreide huizen Peizermade); **Aa en Hunze, Tynaarlo** (Zuidlaren; Zuid-Es; verspreide huizen Zuidlaren; De Groeve; Verspreide huizen De Groeve; Zuidlaarderveen; Verspreide huizen Zuidlaarderveen; Midlaren; Verspreide huizen Midlaren; Westlaren; Westlaren Noord; Verspreide huizen Westlaren; Westlaren West; Schuilingsoord; verspreide huizen Schuilingsoord; Paterswolde; Verspreide huizen Paterswolde; Vries; Verspreide huizen Vries; Donderen; Verspreide huizen Donderen; Bunne; Winde; Verspreide huizen Winde; verspreide huizen Bunne; Yde; De Punt; Verspreide huizen De Punt; Verspreide huizen Yde; Tynaarlo; Verspreide huizen Tynaarlo; Zeegse; Oudemolen; Taarlo; Verspreide huizen Zeegse; Verspreide huizen Oudemolen; Verspreide huizen Taarlo; Zeijen; Verspreide huizen Zeijen).

NL23	Flevoland
NL230	Flevoland

Lelystad, Urk.

NUTS II-III	A régió/település (támogatásra jogosult kerületek) neve	Regionális beruházási támogatás felső korlátja ⁽¹⁾ (nagyvállalatok esetében alkalmazandó)
		2007.1.1.-2013.12.31.
NL42	Limburg (NL)	
NL422	Midden-Limburg	
Echt-Susteren.		
NL423	Zuid-Limburg	

Kerkrade, Landgraaf.

(¹) Az olyan beruházási projektek esetében, amelyek támogatható kiadása nem haladja meg az 50 millió EUR-t, ez a felső határ középvállalkozások esetében 10 százalékponttal, kisvállalkozások esetében 20 százalékponttal emelkedik, amely vállalkozások meghatározására a mikro-, kis- és középvállalkozások meghatározásáról szóló, 2003. május 6-i bizottsági ajánlás (HL L 124., 2003.5.20., 36. o.) alkalmazandó. Az olyan nagyberuházási projektek esetében, amelyek támogatható költsége meghaladja az 50 millió EUR-t, ez a felső határ kiigazításra kerül a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatások (67) bekezdésével összhangban.

**A Bizottság közleménye az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok között létrejött
borkereskedelemről szóló megállapodásról**

(2007/C 176/09)

2007. február 7-én kelt levelében az Egyesült Államok értesítette a Közösséget, hogy az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok között létrejött, a borkereskedelemről szóló megállapodás ⁽¹⁾ 6. cikkének (3) bekezdésével összhangban hatályba lépett az úgynevezett „félgenerikus” („semi-generic”, azaz gyűjtőnév jellegű) árumegnevezések jogállásának a szóban forgó cikkben említett változása. A vonatkozó egyesült államokbeli jogi aktus a „Tax Relief and Health Care Act of 2006 – Section 422” (az adókedvezményekről és az egészségügyi ellátásról szóló 2006-os törvény 422. szakasza), amelyet 2006. december 20-án írt alá az Egyesült Államok elnöke és iktattak törvénybe.

Következésképpen a megállapodás 17. cikkének (2) bekezdésével összhangban a megállapodásnak a borkészítési eljárásokra és előírásokra vonatkozó 4. cikkét, valamint a bortanúsításra és más forgalmazási feltételekre vonatkozó 9. cikkét 2007. április 1-jétől kell alkalmazni a Közösségben.

(¹) HL L 87., 2006.3.24., 2. o.

V

(Hirdetmények)

IGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles
Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция, Sofia
Státní zemědělský intervenční fond, Praha
Direktoratet for FødevareErhverv, København
Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn
Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu
Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα
Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid
Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures (ONIGC), Paris
Intervention Operations, Subsidies and Storage Division (OFI), County Wexford
Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma
Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia
Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Riga
Nacionalinė mokėjimo agentūra (NMA), Vilnius
Ministère de l'agriculture, Luxembourg
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest
Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta
Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag
Agrarmarkt Austria (AMA), Wien
Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa
Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa
Agencia de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, București
Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana
Pôdohospodárska platobná agentúra, Bratislava
Maaseutuvirasto Mavi, Helsinki
Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping
Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne

A fehér cukor exportját érintő visszatérítések meghatározására vonatkozó folyamatos pályázati felhívásról szóló értesítés

(1/2007. sz.)

(2007/C 176/10)

I. TÁRGY

1. Folyamatos pályázati felhívásra kerül sor az 1701 99 10 KN-kód alá tartozó fehér cukorra alkalmazandó exportvisszatérítés összegének – Andorra, Gibraltár, Ceuta, Melilla, Apostoli Szentszék (Vatikánvárosi Állam), Liechtenstein, Livigno és Campione d'Italia közigazgatási területe, Helgoland, Grönland, a Feröer-szigetek, valamint Ciprus azon területei, ahol a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol

tényleges ellenőrzést, Albánia, Horvátország, Bosznia és Hercegovina, Szerbia⁽¹⁾, Montenegró és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság kivételével – valamennyi rendeltetési hely vonatkozásában történő megállapítása céljából. E folyamatos pályázati felhívás érvényességi ideje alatt részleges pályázati felhívásokat írnak ki.

⁽¹⁾ Beleértve az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1999. június 10-i 1244. határozata szerint az Egyesült Nemzetek fennhatósága alatt álló Koszovót.

2. A folyamatos pályázati felhívást a 318/2006/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 32. cikkével és a 900/2007/EK bizottsági rendelettel ⁽²⁾ összhangban kell lefolytatni.

II. HATÁRIDŐK

1. A folyamatos pályázati felhívás 2008. szeptember 25-ig tart. A felhívás érvényességi ideje alatt részleges pályázati felhívásokat tesznek közzé.

2.1. Az első részleges pályázati felhívásra adott ajánlatok benyújtásának időszaka 2007. augusztus 1-jén kezdődik és 2007. augusztus 9-én brüsszeli idő szerint 10:00 órakor ér véget.

2.2. Az egyes részleges pályázati felhívásokra adott ajánlatok benyújtásának időszaka az előző részleges pályázati felhívás időszakának végét követő első munkanapon kezdődik.

2.3. Az ajánlatok benyújtásának határideje az alábbi napokon brüsszeli idő szerint 10:00 órakor jár le:

- 2007. augusztus 30.,
- 2007. szeptember 13. és 27.,
- 2007. október 11. és 25.,
- 2007. november 8. és 22.,
- 2007. december 6. és 20.,
- 2008. január 10. és 31.,
- 2008. február 14. és 28.,
- 2008. március 13. és 27.,
- 2008. április 10. és 24.,
- 2008. május 8. és 29.,
- 2008. június 12. és 26.,
- 2008. július 10. és 24.,
- 2008. augusztus 7. és 28.,
- 2008. szeptember 11. és 25.

3. Az értesítés módosítására vagy helyettesítésére is figyelemmel ez a pályázati felhívásról szóló értesítés valamennyi, a folyamatos pályázati felhívás érvényességi ideje alatt lefolytatott részleges pályázati felhívásra érvényes.

III. AJÁNLATOK

1. Ez az értesítés felhívja az érdekelteket, hogy nyújtsanak be ajánlatokat az egyes részleges pályázati felhívásokra az I. címben említett cukorexportot érintő visszatérítések vonatkozásában.

2.1. Az írásos ajánlatoknak legkésőbb a II. cím 2. pontjában jelzett dátumokig és időpontokig kell beérkezniük a tagállam illetékes hatóságához és azokat fax, illetve elektronikus levelezés útján kell megküldeni – feltéve ha az illetékes hatóság az adattovábbítás ezen formáit elfogadja – az alábbi címek egyikére:

– Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves, 82
B-1040 Bruxelles
Tel. (32-2) 287 24 11
Fax (32-2) 287 25 24

– Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция
бул. „Цар Борис III“ 136
BG-1618 София (Sofia)
Tel. (359-2) 81 87 202
Fax (359-2) 81 87 167

– Státní zemědělský intervenční fond
Oddělení vývozních subvencí
Ve Smečkách 33
CZ-110 00 Praha 1
Tel. (420) 222 871 458
Fax (420) 222 871 563

– Direktoratet for FødevareErhverv, København
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tel. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18

– Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Referat 323
D-53168 Bonn
Tel. (49) 228 6845-0
Fax (49) 228 6845 — 36 24 oder 37 94

– Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu
Narva maantee 3
EE-51009 Tartu
Tel. (372) 737 12 00
Fax (372) 737 12 01
E-mail: pria@pria.ee

– Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα
Αχαρνών 241, Αθήνα
Τεlex: (30) 210 221 734 — 221 735 — 221 738
Fax (30) 210 867 05 03

– Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA),
Subdirección General de Regulación de Mercados
C/ Almagro, 33
E-28010 Madrid
Tel. (34) 913 47 4918, 4917 y 4800
Fax (34) 913 47 4707
E-mail: sg.regulacionmercados@fega.mapya.es

– ONIGC — Office National Interprofessionnel des
Grandes Cultures
Service des Instruments de Régulation
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 20002
F-93555 Montreuil-sous-Bois Cedex
Tel. (33) 1 73 30 22 82 (chef du bureau certificats)
(33) 1 73 30 22 67 (secrétariat service)
Fax (33) 1 73 30 24 60
E-mail: philippe.candar@onigc.fr

⁽¹⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o.

⁽²⁾ HL L 196., 2007.7.28., 26. o.

- Intervention Operations
OFI, Subsidies and Storage Division
Department of Agriculture, Fisheries and Food
Johnstown Castle Estate
County Wexford
Ireland
Tel. (353-53) 916 34 00
Fax (353-53) 914 28 43
Site web: www.agriculture.gov.ie
- Agenzia per le erogazioni in agricoltura
Area Autorizzazioni Pagamenti
Ammassi Distillazione Vini ed altri aiuti
Via Torino, 45
I-00184 Roma
Tel. (39) 06 49 49 95 58 — (39) 06 49 49 96 48
Fax (39) 06 49 49 97 61
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ
Κουτσόφτα)
CY-2000 Nicosia
Tel. (357) 22 55 77 77
Fax (357) 22 55 77 55
E-mail: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests
Republikas laukums 2
LV-1981 Rīga
Tel. (371) 702 75 42
Fax (371) 702 71 20
E-mail: lad@lad.gov.lv
- Nacionalinė mokėjimo agentūra
Užsienio prekybos departamentas
Blindžių g. 17
LT-08111 Vilnius
Tel. (370) 5 252 69 11; 252 69 03
Fax (370) 5 252 69 17
- Office des licences
21, rue Philippe II
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Tel. (352) 478 23 70
Fax (352) 46 61 38
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Soroksári út 22-24.
H-1095 Budapest
Tel. (36-1) 219 45 00; (36-1) 219 89 00
Fax (36-1) 475 21 14
- Aġenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
Tel. (356) 2295 2227/2225/2115
Fax (356) 2295 2224
- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 370 87 08
Fax (31-70) 346 14 00/370 84 44
E-mail: hpa@hpa.agro.nl
- Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A-1200 Wien
Tel. (43-1) 33 151 209
Fax (43-1) 33 151 303
- Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym
z Zagranicą
Dział Cukru
Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
Tel. (48-22) 661 75 90
Fax (48-22) 661 71 58
- Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais
sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Edifício da Alfândega
Rua Terreiro do Trigo
P-1149-060 Lisbon
Tel. (351-21) 881 42 63
Fax (351-21) 881 42 61
- Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
Bulevardul Carol I, nr 17
RO-030161 București, sector 2
Tel. (40-21) 305 48 74
Fax (40-21) 305 48 80
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj
podeželja
Dunajska Cesta 160
SLO-1000 Ljubljana
Tel. (386-1) 478 92 28
Fax (386-1) 479 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava
Tel. (421-2) 592 66 397
Fax (421-2) 592 66 361
E-mail: katarina.racova@apa.sk
- Maaseutuvirasto Mavi
Markkinatukiosasto
PL 256
FIN-00101 Helsinki
Tel. (358) 2077 2007
Fax (358) 2077 25508
- Statens jordbruksverk
S-55182 Jönköping
Tel. (46-36) 15 50 00
Fax (46-36) 16 76 86
- The Rural Payments Agency
Lancaster House
Hampshire Court
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YH
United Kingdom
Tel. (44-19) 12 26 50 79
Fax (44-19) 12 26 51 01

3. Az ajánlatok csak az alábbi feltételek teljesülése esetén érvényesek:
- a pályázatokban fel kell tüntetni az alábbiakat:
 - az eljárás, amelyre a pályázat vonatkozik (1/2007) és a részleges pályázati felhívásra való hivatkozás;
 - az ajánlattevő neve, címe és HÉA-nyilvántartási száma;
 - a kivételre szánt fehér cukor mennyisége;
 - a fehér cukor után járó export-visszatérítés 100 kilogrammonkénti összege euróban, három tizedesjegy pontossággal kifejezve;
 - a iii. pontban megjelölt cukormennyiséget fedező, letétbe helyezendő biztosíték összege, annak a tagállamnak a fizetőszközében kifejezve, ahol az ajánlatot benyújtják;
 - az ajánlatok benyújtására előírt határidő lejártá előtt az ajánlattevő által az ajánlathoz letétbe helyezett, a IV. címbe említett biztosíték, vagy a biztosíték letétbe helyezéséről szóló igazolás megérkezett a III. cím 2.1. pontjában említett címek egyikére;
 - az ajánlat legalább 250 tonna fehér cukor kivételéről szól;
 - az ajánlat tartalmazza az ajánlattevő nyilatkozatát arról, hogy amennyiben az ajánlat sikeresnek minősül, az ajánlattevő az V. cím 6.2. pontjában megállapított időtartamon belül kiviteli engedélyért vagy engedélyekért folyamodik a kivételre szánt fehércukor-mennyiségek tekintetében;
 - az ajánlat tartalmazza az ajánlattevő nyilatkozatát arról, hogy a kivételre kerülő termék az 1701 99 10 KN-kód alá tartozó, kifogástalan kereskedelmi minőségű fehér cukor;
 - az ajánlat tartalmazza az ajánlattevő nyilatkozatát arra vonatkozóan, hogy amennyiben ajánlata sikeres lesz:
 - és amennyiben az V. cím 6.1 pontjában említett kiviteli engedélyből származó kiviteli kötelezettség nem teljesül, a biztosítékot kiegészíti a VI. cím 3. pontjában említett összeg befizetésével;
 - a szóban forgó kiviteli engedély lejártát követő 30 napon belül értesíti az engedélyt kiadó hivatalt azon mennyiségről vagy mennyiségekről, amelyek tekintetében az engedélyt nem használta fel.
4. Az ajánlatot, valamint a 3. pontban említett igazolásokat és nyilatkozatokat az ajánlat benyújtásának helye szerinti tagállam hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelveinek egyikén kell benyújtani.
5. Nem lehet figyelembe venni azt az ajánlatot, amelyet nem ezen értesítés rendelkezéseinek megfelelően nyújtottak be, vagy amely más feltételeket tartalmaz, mint az említett értesítésben előírt feltételek.
6. Benyújtás után az ajánlat nem vonható vissza.
7. Az ajánlat tartalmazhat olyan kikötést, hogy csak akkor tekinthető benyújtottnak, ha az alábbi feltételek egyike vagy mindkettő teljesül:
- az export-visszatérítés maximális mértékét a szóban forgó ajánlatok benyújtására megállapított időtartam lejártának napján rögzítik;
 - az ajánlat, ha sikeresnek minősül, a megpályázott mennyiség egészére vagy egy meghatározott részére vonatkozik.

IV. BIZTOSÍTÉKOK

- 1.1. Minden ajánlattevő köteles az e pályázati felhívás alapján kivételre szánt fehér cukor után 100 kilogrammonként 11 EUR összegű biztosítékot letétbe helyezni.
- 1.2. A VI. cím 3. pontjának sérelme nélkül sikeres ajánlat esetében és az V. cím 6.2. pontjában említett kérelem benyújtásakor az I.1. pontban említett biztosíték a kiviteli engedélyhez kapcsolódó biztosítékká válik.
- 2.1. Az 1.1. pontban említett biztosíték – az ajánlattevő válasza szerint – készpénzben vagy a szóban forgó tagállam által elismert pénzintézet által nyújtott garancia formájában, az említett tagállam pénzmemében kifejezve helyezhető el. Ezt a garanciát az érintett illetékes hatóság javára helyezik letétbe.
- 2.2. Az illetékes német hatósághoz benyújtott ajánlatok esetében azonban a biztosítékot a Német Szövetségi Köztársaság javára helyezik letétbe. A többi tagállam illetékes hatóságához benyújtott ajánlatok esetében a biztosítékot a szóban forgó tagállam által elismert hitelintézet is nyújthatja. Ezt a garanciát annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvein kell kiállítani, ahol az ajánlatot benyújtották.
- 3.1. Az 1.1. pontban említett biztosítékot felszabadítják:
- a sikertelen ajánlattevők számára az oda nem ítélt mennyiség tekintetében;
 - azon sikeres ajánlattevők számára, akik az V. cím 6.2. pontjában említett időtartamon belül nem kérelmeztek a vonatkozó kiviteli engedélyt, a fehér cukor 100 kilogrammjaként 10 EUR összegig;
 - a sikeres ajánlattevők számára arra a mennyiségre, amely tekintetében az 1291/2000/EK bizottsági rendelet⁽¹⁾ 31. cikke b) pontja és 32. cikke (1) bekezdése b) pontja i. alpontja értelmében teljesítették az 1291/2000/EK rendelet 35. cikkében meghatározott feltételeknek megfelelően az V. cím 6.1. pontjában említett engedélyből adódó kiviteli kötelezettséget.

⁽¹⁾ H L 152., 2000.6.24., 1. o.

Az első bekezdés b) pontjában említett esetben a biztosíték felszabadítható részét adott esetben csökkentik az adott részleges pályázati felhívásra nézve rögzített export-visszatérítés maximális összege és a következő részleges pályázati felhívásra nézve rögzített export-visszatérítés maximális összege közötti különbözettel, ha az utóbbi összeg magasabb, mint az előbbi.

A *vis maior* esetét kivéve a fel nem szabadított biztosíték részben vagy teljesen elvész annak a cukormennyiségnek a tekintetében, amelynek esetében a megfelelő kötelezettségeket nem teljesítették.

4. *Vis maior* esetén az érintett tagállam illetékes hatósága meghozza a biztosíték felszabadítására vonatkozó azon intézkedéseket, amelyeket az érintett fél által felhozott körülmények miatt szükségesnek tart.

V. SZERZŐDÉSEK ODAÍTÉLÉSE

1. A beérkezett ajánlatok értékelése után részleges pályázati felhívásonként maximális mennyiség állapítható meg.
2. Olyan döntés is hozható, hogy egy adott részleges pályázati felhívásról nem intézkednek.
 - 3.1. Ha a Bizottság úgy dönt, hogy egy adott részleges pályázati felhívás kapcsán intézkedik, akkor a 318/2006/EK rendelet 39. cikke (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően rögzíti az export-visszatérítés maximális összegét. Az összeget a Közösség és a világ cukorpiacának várható helyzete és alakulása figyelembevételével kell rögzíteni.
 - 3.2. Az V. cím 4. pontjának sérelme nélkül a szerződést annak az ajánlattevőnek vagy azoknak az ajánlattevőknek ítélik oda, akiknek az ajánlata az export-visszatérítés maximális összegével egyenlő vagy annál alacsonyabb összeget tartalmaz.
4. Ha egy részleges pályázati felhívásnál maximális mennyiséget rögzítettek, a szerződést annak az ajánlattevőnek ítélik oda, amelynek az ajánlata a legalacsonyabb export-visszatérítést tartalmazza. Ha ez az ajánlat nem meríti ki teljes mértékben a maximális mennyiséget, akkor a többi ajánlattevő számára is odaítélnek mennyiségeket a jelzett visszatérítések összegének növekvő sorrendjében mindaddig, amíg a fenti maximális mennyiséget ki nem merítik.
 - 5.1. Amennyiben egy ajánlattevő számára a 4. pontban meghatározott szabálynak megfelelő odaítélés a maximális mennyiség túllépését eredményezné, az ajánlattevővel csak a még rendelkezésre álló maximális mennyiségre kötnek szerződést.
 - 5.2. Ha két vagy több ajánlattevő ugyanazt az export-visszatérítést közli, és az odaítélések mindannyiuk számára a maximális mennyiség túllépését eredményezné, akkor a rendelkezésre álló maximális mennyiséget a következő módok egyike szerint ítélik oda:
 - a) az egyes ajánlatokban szereplő teljes mennyiségekkel arányosan osztják szét az ajánlattevők között;
 - b) az ajánlattevők között a számukra rögzítendő maximális tonnamennyiség erejéig szétosztva, vagy;
 - c) sorshúzással.

- 6.1. A sikeres ajánlattevők jogosultak arra, hogy a 6.2. pontban említett körülmények esetén az odaítélt mennyiség tekintetében kiviteli engedélyt kapjanak, amely az adott pályázatban megjelölt export-visszatérítést tartalmazza.
- 6.2. A sikeres ajánlattevő az 1291/2000/EK rendelet megfelelő rendelkezéseivel összhangban köteles kiviteli engedély iránti kérelmet benyújtani a számára megítélt mennyiség tekintetében; a kérelem, eltérve a 120/89/EGK rendelet⁽¹⁾ 12. cikkétől, nem visszavonható.

A kérelmet legkésőbb az alábbi időpontok valamelyikéig be kell nyújtani:

- a) a következő héten lebonyolításra kerülő részleges pályázati felhívás kezdő időpontját megelőző utolsó munkanap;
- b) a következő hét utolsó munkanapja, ha arra a hétre nincs kiírva részleges pályázati felhívás.

A sikeres ajánlattevő köteles exportálni az ajánlatban szereplő mennyiséget, és amennyiben ezt a kötelezettséget nem teljesíti, adott esetben köteles kifizetni a VI. cím 3. pontjában említett összeget.

- 6.3. Ez a jog és ezek a kötelezettségek nem átruházhatók.

- 7.1. Az érintett tagállam illetékes hatósága haladéktalanul értesíti az ajánlattevőket a pályázati felhívásban való részvételük eredményéről. Az említett hatóság ezenkívül megküldi a sikeres ajánlattevőknek az odaítélésről szóló nyilatkozatot.
- 7.2. Az odaítélésről szóló nyilatkozatban legalább az alábbiak szerepelnek:
 - a) a pályázati felhívásra való hivatkozás;
 - b) a kivitelre szánt fehér cukor mennyisége;
 - c) a b) pontban említett fehércukor-mennyiség kivitele után folyósítandó visszatérítés 100 kilogrammonkénti összege euróban kifejezve.

VI. KIVITELI ENGEDÉLYEK

1. Az engedélyek érvényességi idejének megállapítására az 1291/2000/EK rendelet 23. cikkének (1) bekezdése alkalmazandó.
2. A részleges pályázati felhívás keretében kiadott kiviteli engedélyek kiállításuk napjától a részleges pályázati felhívás hónapját követő ötödik naptári hónap végéig érvényesek.
3. A *vis maior* eseteit kivéve, az engedély jogosultja az illetékes hatóságnak meghatározott összeget fizet azon mennyiség után, amely tekintetében az V. cím 6.1. pontjában említett kiviteli engedélyből származó kiviteli kötelezettséget nem teljesítették, és ha a IV. cím 1.1. pontjában említett biztosíték alacsonyabb az engedély érvényessége utolsó napján érvényben lévő, a 318/2006/EK rendelet 33. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett export-visszatérítés és az engedélyben jelölt visszatérítés különbségénél.

⁽¹⁾ HL L 16., 1989.1.20., 19. o.

Az első albekezdésben említett fizetendő összeg egyenlő az első albekezdésben említett különbözet és a IV. cím 1.1. pontjában említett biztosíték közötti különbözettel.

VII. JOGVITÁK

A sikeres ajánlattevő és az ajánlatot átvevő illetékes hatóság közötti esetleges viták:

1. az alábbi bíróságok kizárólagos hatáskörébe tartoznak:

- a BIRB esetében, a brüsszeli bíróságok, a fellebbvitel lehetőségével,
- a Държавен фонд „Земеделие” – Разплащателна агенция esetében a szófiai bíróságok,
- a SZIF esetében a prágai bíróságok,
- a „Direktoratet for Fødevarerhverv” esetében a koppenhágai bíróságok,
- a BLE esetében a bonni bíróságok,
- a PRIA esetében a tartui közigazgatási bíróság (Tartu halduskohus),
- az ОПЕКЕПЕ esetében az athéni bíróságok,
- a FECA esetében a madridi bíróságok,
- a FIRS esetében a párizsi legfelsőbb bíróság minden esetben, még kezes perbehívása vagy több alperes esetén is,
- az AGEA esetében a római bíróságok,
- a KOAP esetében a ciprusi bíróságok,
- a LAD esetében a rigai bíróságok,

- az „Užsienio Prekybos Departamentas” esetében a vilniusi bíróságok,
- az „Office des licences” esetében a luxembourgi közigazgatási bíróság,
- az MVH esetében a budapesti bíróságok,
- az AP esetében a belső vitarendezési iroda,
- a HPA esetében a hágai „College van Beroep voor het Bedrijfsleven”,
- az AMA esetében a bécsi bíróságok,
- az ARR esetében a varsói Wojewódzki Sąd Administracyjny,
- a Ministério das Finanças esetében a lisszaboni „da Comarca” bíróság,
- az Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură esetében a bukaresti fellebbviteli bíróság,
- az Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja esetében a ljubljani bíróságok,
- a PPA esetében a Szlovák Köztársaság Mezőgazdasági Minisztériumának Mezőgazdasági és Kereskedelmi Osztálya,
- a Maaseutuvirasto Markkinatukiosasto esetében a Uudenmaan lääninoikeus bíróság;

2. a jogvitákat a következők szerint rendezik:

- az ISIA esetében az ír jogszabályok,
- az RPA esetében az angol jogszabályok,
- az SJV esetében a svéd jogszabályok.

F-Loude: Menetrend szerinti légi járatok működtetése**A Le Puy-en-Velay (Loude) és Párizs (Orly) közötti menetrend szerinti légi járatok működtetése****Franciaország ajánlattételi felhívása a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja szerint a szolgáltatás működtetésének közszolgáltatási megbízással történő átadásáról**

(2007/C 176/11)

1. **Bevezetés:** A közösségi légi fuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 23.7.1992-i 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban Franciaország 14.1.2008-i kezdettel közszolgáltatási kötelezettségeket írt elő a Le Puy-en-Velay (Loude) és Párizs (Orly) között közlekedő menetrend szerinti légi járatokra. Ezen közszolgáltatási kötelezettségek teljesítésének feltételeit az Európai Unió Hivatalos Lapjának 27.7.2007-i C 174. számában tették közzé.
 - Franciaország úgy határozott, hogy a fent említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárás keretében az e járhoz való hozzáférést egyetlen fuvarozóra korlátozza, és ajánlattételi eljárás lefolytatásával e járatok működtetési jogát 14.1.2008-tól átadja, ha 14.12.2007-ben nincs olyan légi fuvarozó, amely az előírt közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélkül elkezdte e járat üzemeltetését vagy erre készen állna.
 2. **Ajánlatkérő hatóság:** Syndicat mixte de gestion aéroport de Loudes, -43320 Loudes. Tél. (33) 471 08 61 87. Fax (33) 471 08 66 40. E-mail: aeroport-departemental@wanadoo.fr.
 3. **Az ajánlattételi felhívás tárgya:** Menetrend szerinti légi járat működtetése 14.1.2008-tól, az 1. bekezdésben említett közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban.
 4. **A szerződés főbb jellemzői:** A fuvarozó, a Syndicat mixte de gestion aéroport de Loudes / Loudes (a Le Puy-en-Velay/Loude megyei repülőtérért létrehozott önkormányzati társulás) és az állam között létrejövő, közszolgáltatási megbízásról szóló szerződés, amely megfelel a pénzügyi ellentételezések állami odaitételezésének szabályairól szóló, 16.5.2005-i 2005-473 rendelet 8. cikkének.

A bevételek a megbízottat illetik meg. A Syndicat mixte de gestion aéroport de Loudes / Loudes és az állam hozzájárulást fizet a megbízottnak, a járat működtetéséből eredő valós kiadások adómentes (HÉA és légifuvarozási illeték nélküli) összegének és a járat működtetéséből származó bevételek adómentes (HÉA és légifuvarozási illeték nélküli) összegének különbségével, de legfeljebb az ellentételezésnek a megbízott által szerződésben vállalt felső összeghatárával egyenlő összegben, adott esetben levonva az e felhívás 9-4. cikkében kilátásba helyezett bírságokat.
 5. **A szerződés időtartama:** A szerződés (közszolgáltatási megbízásról szóló szerződés) időtartama 14.1.2008-tól számítva három év.
 6. **Részvétel az ajánlattételi eljárásban:** Az ajánlattételi eljárásban részt vehet minden olyan légi fuvarozó, amely a légi fuvarozók engedélyezéséről szóló, 23.7.1992-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet értelmében kiállított, érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik.
 7. **Közbeszerzési eljárás és kiválasztási kritériumok:** Erre az ajánlattételi felhívásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdése d), e), f), g), h) és i) pontjának rendelkezései, a területi önkormányzatok általános törvénykönyvének (Code général des collectivités territoriales) a közszolgáltatási megbízásokra vonatkozó L. 1411-1. és azt követő cikkei és az ezeket végrehajtó jogszabályok (különösen az illegális munkavállalás erőteljesebb visszaszorítására vonatkozó, 11.3.1997-i 97-210 törvény végrehajtásáról rendelkező, 31.5.1997-i 97-638 rendelet), valamint a többek között a pénzügyi ellentételezések állami odaitételezésére vonatkozó, 16.5.2005-i 2005-473 rendelet és az ezt végrehajtó három, 16.5.2005-i rendelet vonatkozik.
 - 7-1. A pályázati dosszié összetétele: A pályázati dossziét francia nyelven kell elkészíteni. Az Európai Unió hivatalos nyelvein kiállított hatósági okiratokat a pályázóknak szükség esetén le kell fordítaniuk franciára. A pályázók a francia változathoz mellékelhetnek egy, az Európai Unió valamely másik hivatalos nyelvén íródott változatot is, ez azonban nem számít hitelesnek.
- A pályázati dosszié a következőkből áll:
- a cégvezető vagy képviselője által aláírt pályázati levél, az aláírási jogosultságot igazoló dokumentumokkal együtt;
 - a céget bemutató összefoglaló, amely beszámol a pályázónak a légi közlekedésben felmutatott szakmai és pénzügyi képességeiről, valamint esetleges idevágó referenciáiról. Az összefoglalóból ki kell derülnie, hogy a pályázó biztosítani tudja-e a közszolgáltatás folytonosságát és az ügyfelekkel szembeni egyenlő bánásmódot; a pályázó a közbeszerzésben használatos DC5 mintaúrlap példáját tetszése szerint követheti;
 - teljes üzleti forgalom és a szóban forgó szolgáltatásnyújtáshoz kapcsolódó üzleti forgalom az elmúlt három évre, illetőleg – a pályázó tetszése szerint – az elmúlt három év mérlegei és eredménykimutatásai. Ha a pályázó nem tudja ezeket felmutatni, ennek indokait fel kell tárnia;

- módszertani feljegyzés, amelyből kiderül, hogy a pályázó miként óhajt az ajánlattételi dokumentációnak megfelelni, ha a Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay / Loudes jóváhagyásával ajánlatot nyújthat be, és amelyben többek között az alábbiak szerepelnek
 - a műszaki és emberi erőforrások, amelyeket a pályázó a járat működtetésére szán,
 - a személyi állomány létszáma, képzettsége és munkaköre, továbbá adott esetben a pályázó által tervbe vett munkaerő-felvétel
 - a közlekedtetett repülőgépek típusa és – adott esetben – lajstromjele,
 - az ajánlattevő légituvarozói működési engedélyéről készült másolat,
 - ha a működési engedélyt európai uniós tagállam, de nem Franciaország adta ki, az ajánlattevőnek az alábbiakat is meg kell adnia:
 - a pilóták szakszolgálati engedélyét kiadó ország,
 - a munkaszerződésekre alkalmazandó jog,
 - a társadalombiztosítási ellátás jogcíme,
 - a munka törvénykönyve (Code du travail) L 341-5, valamint D. 341-5 és azt követő, az ország területén történő szolgáltatásnyújtás végett ideiglenes kiküldetésben lévő munkavállalókkal kapcsolatos cikkeinek betartása érdekében tett intézkedések;
 - az 31.5.1997-i 97-638 rendelet (décret) 8. cikke és az említett rendelet 8. cikkének alkalmazásáról rendelkező 31.1.2003-i rendelet (arrêté) szerinti igazolások vagy eskü erejével bíró nyilatkozatok arról, hogy a pályázó eleget tett adófizetési és közteherviselési kötelezettségeinek, többek között az alábbiak tekintetében:
 - társasági adó,
 - hozzáadottérték-adó,
 - társadalombiztosítási, munkahelyibaleset- és foglalkozásibetegség-biztosítási és családtámogatási járulékok,
 - polgári repülési illeték,
 - repülőtéri illeték,
 - repülési zajártalom miatti illeték,
 - szolidaritási adó;
 - ha az ajánlattevő illetősége szerinti ország tagja az Európai Uniónak, de nem Franciaország, az illetőség szerinti ország közigazgatási és hatósági szerveinek kell kibocsátania az igazolásokat, illetőleg a nyilatkozatokat;
 - eskü erejével bíró nyilatkozat arról, hogy a pályázó 2. sz. büntetőügyi nyilvántartói kivonatában (bulletin n° 2) nem szerepel a munka törvénykönyve (Code du travail) L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1, illetve L. 125-3 cikke szerinti törvénysértések elkövetése miatt kiszabott büntetés;
 - eskü erejével bíró nyilatkozat és/vagy bármely igazolás arról, hogy a pályázó teljesíti a fogyatékos munkavállalók alkalmazásának a munka törvénykönyve L. 323-1 cikkében előírt kötelezettségét;
 - a cégjegyzékbe történt bejegyzést igazoló „K bis” kivonat, vagy azzal egyenértékű bármely okirat;
 - a baleset esetén fennálló – különösen az utasokra, a poggyászra, a rakományra, a postai küldeményekre és a harmadik felekre vonatkozó – polgári jogi felelősséget fedező, a 21.4.2004-i 785/2004/EK rendeletnek és különösen annak 4. cikkének megfelelő biztosítás megkötéséről kiállított, három hónapnál nem régebbi igazolás, a 23.7.1992-i 2407/92/EGK rendelet 7. cikke értelmében;
 - védintézkedés vagy kollektív eljárás esetén az ez ügyben meghozott ítélet, illetve ítéletek másolata (nem francia nyelvű ítélethez hiteles fordítást is mellékelni kell).
- 7-2. A pályázatok elbírálásának módja: A pályázatokat a területi önkormányzatok általános törvénykönyve (Code général des collectivités territoriales) L. 1411-1 cikkének 3. bekezdése szerinti alábbi kritériumok alapján választják ki:
- a pályázók által felmutatott szakmai és pénzügyi biztosítékok,
 - a pályázók arra való alkalmassága, hogy biztosítsák a légiközlekedési közszolgáltatás folytonosságát és a szolgáltatásnyújtás során az ügyfelekkel szembeni egyenlő bánásmódot,
 - a munka törvénykönyvének L. 323-1. cikkében a fogyatékos munkavállalók alkalmazására vonatkozóan előírt kötelezettségek teljesítése a pályázók részéről.
8. **A szerződés odaítélésének kritériumai:** Azokat a fuvarozókat, amelyeknek a pályázatát elfogadták és megfelelőnek ítélték, a következő lépésben, az ajánlattételi felhívás egyedi szabályzatának egyidejű átadásával felkérjük, hogy az abban meghatározott részletes szabályok szerint nyújtsák be ajánlatukat.
- A területi önkormányzatok általános törvénykönyve L. 1411-1 cikkének 3. bekezdésével összhangban a Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay / Loudes illetékes hatósága szabadon tárgyal az ily módon benyújtott ajánlatokról.
- A 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének f) pontjával összhangban a benyújtott ajánlatok elbírálásánál figyelembe veszik, hogy a szolgáltatás mennyire felel meg az igényeknek, ezen belül pedig különösen azt, hogy milyen árakat és feltételeket kínál az utasoknak, és hogy a kívánt ellentételezés milyen költséggel járna.

9. További fontos tudnivalók:

9-1. Pénzügyi ellentételezés: Minden ajánlattevőnek, akinek a pályázatát elfogadták, ajánlatában egyértelműen meg kell jelölnie évenkénti lebontásban, hogy legfeljebb milyen összegű ellentételezést igényel annak fejében, hogy a járatot 2008. január 14-től kezdve három éven át működteti. Az ajánlattevőknek ténylegesen juttatott ellentételezés pontos összegének megállapítására minden évben utólag kerül sor, az üzemeltetésből eredő valós költségek és bevételek függvényében, az ajánlatban szereplő összeg erejéig. Ezt a felső határt csak az üzemeltetés feltételeiben bekövetkező, előre nem látható változás esetén lehet felülvizsgálni.

Az éves kifizetések előlegfizetésekből és záró kifizetésből állnak. A záró kifizetésre csak azután kerül sor, hogy a 9.2. pontban alább meghatározott feltételek szerint jóváhagyták a fuvarozó elszámolását a szóban forgó járatot illetően, és ellenőrizték a szolgáltatás teljesítését.

A szerződés idő előtti felmondása esetén a 9-2. pont rendelkezéseit mihamarabb alkalmazni kell annak érdekében, hogy a pénzügyi ellentételezés fennmaradó részét ki lehessen fizetni a fuvarozónak, az első albekezdésben meghatározott felső határt adott esetben a működtetés valós időtartamával arányos összegre csökkentve.

9-2. A szolgáltatás teljesítésének és a fuvarozó elszámolásainak ellenőrzése: A fuvarozóval egyeztetve évente legalább egyszer ellenőrzik a szolgáltatás teljesítését és a fuvarozó analitikus könyvelését a szóban forgó légi összeköttetést illetően.

9-3. A szerződés módosítása és megszűnése: Ha a fuvarozó úgy véli, hogy az üzemeltetés feltételeiben bekövetkezett, előre nem látható változás miatt indokolt az ellentételezés felső összeghatárát módosítani, kellően megindokolt kérelemmel kell fordulnia a többi szerződő félhez, nekik pedig két hónapon belül állást kell foglalniuk. A szerződés ekkor záradékkal módosítható.

Ha az egyik szerződő fél a szerződést hatályának lejártá előtt fel kívánja mondani, ezt csak hat hónapos felmondási idő betartásával teheti meg. Ha szerződésben vállalt kötelezettségeit a fuvarozó súlyosan megszegi, ezt részéről a szerződés azonnali hatállyal való felmondásának kell tekinteni, hacsak felszólításra egy hónapon belül nem nyújt ismét az említett kötelezettségeknek megfelelő szolgáltatást.

9-4. Pénzbüntetés vagy a szerződés szerinti egyéb levonás: A 9-3. pontban említett felmondási idő be nem tartásért a fuvarozót vagy a polgári légi közlekedés törvénykönyvének (Code de l'aviation civile) R. 330-20 cikke értelmében kivetett közigazgatási bírsággal, vagy a mulasztott hónapok számából, vala-

mint a légi útvonalon az adott évben történt tényleges szolgáltatáskiesésből kiszámított, legfeljebb a pénzügyi ellentételezésnek a 9-1. pontban meghatározott felső határáig terjedő pénzbüntetéssel sújtják.

A közszolgáltatási kötelezettségek kisebb mértékű megszegése esetén csökkentik a pénzügyi ellentételezésnek a 9-1. pontban meghatározott felső összeghatárát, a polgári légi közlekedés törvénykönyvének R. 330-20 cikkében foglalt rendelkezések alkalmazásának sérelme nélkül.

E levonások megállapításánál adott esetben figyelembe kell venni a fuvarozónak felróható járatörlesztések számát, valamint azon járatok számát, amelyeknek a befogadóképessége az előirtnál kisebb volt, illetőleg amelyeknél a közbenső leszállásra vagy a díjszabásra vonatkozó közszolgáltatási kötelezettségek nem teljesültek.

10. **A pályázat beküldésének feltételei:** A pályázati dossziét lezárt borítékban kell beküldeni, a következő felirattal: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – Candidature – À n'ouvrir qu'en commission [Légi járat működtetésének közszolgálati megbízással történő átadása – Pályázat – Csak bizottságilag bontható fel]”. A pályázatoknak legkésőbb 12.9.2007-ben helyi idő szerint 14.00 óráig be kell érkezniük a következő címre, tértivevényes ajánlott küldeményként – az átvételi elismervény igazolja az átvétel időpontját – vagy elismervény ellenében helyben leadva:

Syndicat mixte de gestion aéroport de département Le Puy-en-Velay/Loudes, Aéroport de Loudes, F-43320 Loudes.

11. **Az eljárás további menete:** A Syndicat mixte de gestion aéroport de département Le Puy-en-Velay / Loudes a kiválasztott pályázóknak legkésőbb 17.9.2007-ig megküldi az ajánlattételi dokumentációt, amely magában foglalja többek között az ajánlattételi szabályzatot, valamint a szerződés-tervezetet.

A kiválasztott pályázóknak legkésőbb 10.10.2007-ben, helyi idő szerint 12.00 óráig be kell nyújtaniuk ajánlatukat.

Az ajánlat a benyújtástól számítva 280 napig kötelezi az ajánlattevőt.

12. **Az ajánlattételi felhívás érvényessége:** Az ajánlattételi felhívás érvényességének feltétele, hogy 14.12.2007-ig egyetlen közösségi fuvarozó se mutasson fel olyan tervet, amely alkalmas az adott légi útvonal 14.1.2008-i kezdettel történő, a közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelő, ellentételezés nélküli üzemeltetésére.

13. **További felvilágosítás:** Szükség esetén a pályázók a Syndicat mixte de gestion aéroport de département Le Puy-en-Velay / Loudes igazgatójához fordulhatnak felvilágosításért, a 2. bekezdésben szereplő címen és faxszámon, kizárólag levélben vagy faxban.

F-Périgueux: Menetrend szerinti légi járatok működtetése

A Périgueux és Párizs közötti menetrend szerinti légi járatok működtetése

Franciaország ajánlattételi felhívása a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja szerint a szolgáltatás működtetésének közszolgáltatási megbízással történő átadásáról

(2007/C 176/12)

1. **Bevezetés:** A közösségi légi fuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 23.7.1992-i 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban Franciaország közszolgáltatási kötelezettségeket írt elő a Périgueux és Párizs között közlekedő menetrend szerinti légi járatokra. Ezen közszolgáltatási kötelezettségek teljesítésének feltételeit az Európai Unió Hivatalos Lapjának 27.4.2007-i C 92. számában tették közzé.

Franciaország úgy határozott, hogy a fent említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárás keretében az e járhoz való hozzáférést egyetlen fuvarozóra korlátozza, és ajánlattételi eljárás lefolytatásával e járatok működtetési jogát 3.12.2007-től átadja, ha 3.11.2007-ben nincs olyan légi fuvarozó, amely az előírt közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélkül elkezdte e járat üzemeltetését vagy erre készen állna.

2. **Ajánlatkérő hatóság:** Commune de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex. Tél. (33) 553 02 82 00. Fax (33) 553 07 09 52. E-mail: contact@ville-perigueux.fr.

3. **Az ajánlattételi felhívás tárgya:** Menetrend szerinti járat működtetése 3.12.2007-től, az 1. bekezdésben említett közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban.

4. **A szerződés főbb jellemzői:** A megbízott fuvarozó és a megbízó közjogi személy, illetve személyek között létrejövő közszolgáltatási szerződés.

A bevételek a megbízottat illetik meg. A megbízó közjogi személy (illetőleg személyek) hozzájárulást fizet (fizetnek) a megbízottnak, a járatok működtetéséből eredő valós kiadások adómentes (HÉA és légifuvarozási illeték nélküli) összegének és a járatok működtetéséből származó bevételek adómentes (HÉA és légifuvarozási illeték nélküli) összegének különbségével, de legfeljebb az ellentételezésnek a megbízott által szerződésben vállalt felső összeghatárával egyenlő összegben, adott esetben levonva az e felhívás 9-4. cikkében kilátásba helyezett bírságokat.

5. **A szerződés időtartama:** A szerződés (közszolgáltatási megbízásról szóló szerződés) időtartama három év.

6. **Részvétel az ajánlattételi eljárásban:** Az ajánlattételi eljárásban részt vehet minden olyan légi fuvarozó, amely a

légi fuvarozók engedélyezéséről szóló, 23.7.1992-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet értelmében kiállított, érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik.

7. **Közbeszerzési eljárás és kiválasztási kritériumok:** Erre az ajánlattételi felhívásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdése d), e), f), g), h) és i) pontjának rendelkezései, a területi önkormányzatok általános törvénykönyvének (Code général des collectivités territoriales) a közszolgáltatási megbízásokra vonatkozó L. 1411-1. és azt követő cikkei és az ezeket végrehajtó jogszabályok (különösen az illegális munkavállalás erőteljesebb visszaszorítására vonatkozó, 11.3.1997-i 97-210 törvény végrehajtásáról rendelkező, 31.5.1997-i 97-638 rendelet) vonatkoznak.

7-1. A pályázati dosszié összetétele: A pályázati dossziét francia nyelven kell elkészíteni. Az Európai Unió hivatalos nyelvein kiállított hatósági okiratokat a pályázóknak szükség esetén le kell fordítaniuk franciára. A pályázók a francia változathoz mellékelhetnek egy, az Európai Unió valamely másik hivatalos nyelvén íródott változatot is, ez azonban nem számít hitelesnek.

A pályázati dosszié a következőkből áll:

- a cégvezető vagy képviselője által aláírt pályázati levél, az aláírási jogosultságot igazoló dokumentumokkal együtt;

- a céget bemutató összefoglaló, amely beszámol a pályázónak a légi közlekedésben felmutatott szakmai és pénzügyi képességeiről, valamint esetleges idevágó referenciáiról. Az összefoglalóból ki kell derülnie, hogy a pályázó biztosítani tudja-e a közszolgáltatás folytonosságát és az ügyfelekkel szembeni egyenlő bánásmódot; a pályázó a közbeszerzésben használatos DC5 mintaúrlap példáját tetszése szerint követheti;

- teljes üzleti forgalom és a szóban forgó szolgáltatásnyújtáshoz kapcsolódó üzleti forgalom az elmúlt három évre, illetőleg – a pályázó tetszése szerint – az elmúlt három év mérlegei és eredménykimutatásai. Ha a pályázó nem tudja ezeket felmutatni, ennek indokait fel kell tárnia;

- módszertani feljegyzés, amelyből kiderül, hogy a pályázó miként óhajt az ajánlattételi dokumentációnak megfelelni, ha Périgueux városának jóváhagyásával ajánlatot nyújthat be, és amelyben többek között az alábbiak szerepelnek:
 - a műszaki és emberi erőforrások, amelyeket a pályázó a járat működtetésére szán,
 - a személyi állomány létszáma, képzettsége és munkaköre, továbbá adott esetben a pályázó által tervbe vett munkaerő-felvétel
 - a közlekedtetett repülőgépek típusa és – adott esetben – lajstromjele,
 - az ajánlattevő légifuvározói működési engedélyéről készült másolat,
 - ha a működési engedélyt európai uniós tagállam, de nem Franciaország adta ki, az ajánlattevőnek az alábbiakat is meg kell adnia:
 - a pilóták szakszolgálati engedélyét kiadó ország,
 - a munkaszerződésekre alkalmazandó jog,
 - a társadalombiztosítási ellátás jogcíme,
 - a munka törvénykönyve (Code du travail) L 341-5, valamint D. 341-5 és azt követő, az ország területén történő szolgáltatásnyújtás végett ideiglenes kiküldetésben lévő munkavállalókkal kapcsolatos cikkeinek betartása érdekében tett intézkedések;
 - a 31.5.1997-i 97-638 rendelet (décret) 8. cikke és az említett rendelet 8. cikkének alkalmazásáról rendelkező 31.1.2003-i rendelet (arrêté) szerinti igazolások vagy eskü erejével bíró nyilatkozatok arról, hogy a pályázó eleget tett adófizetési és köztelherviselési kötelezettségeinek, többek között az alábbiak tekintetében:
 - társasági adó,
 - hozzáadottérték-adó,
 - társadalombiztosítási, munkahelyibaleset- és foglalkozásibetegség-biztosítási és családtámogatási járulékok,
 - polgári repülési illeték,
 - repülőtéri illeték,
 - repülési zajártalom miatti illeték,
 - szolidaritási adó;
- ha az ajánlattevő illetősége szerinti ország tagja az Európai Uniónak, de nem Franciaország, az illetőség szerinti ország közigazgatási és hatósági szerveinek kell kibocsátania az igazolásokat, illetőleg a nyilatkozatokat;
- eskü erejével bíró nyilatkozat arról, hogy a pályázó 2. sz. büntetőügyi nyilvántartói kivonatában (bulletin n° 2) nem szerepel a munka törvénykönyve (Code du travail) L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1, illetőleg L. 125-3 cikke szerinti törvénysértések elkövetése miatt kiszabott büntetés;
 - eskü erejével bíró nyilatkozat és/vagy bármely igazolás arról, hogy a pályázó teljesíti a fogyatékos munkavállalók alkalmazásának a munka törvénykönyve L. 323-1 cikkében előírt kötelezettségét;
 - a cégjegyzékbe történt bejegyzést igazoló „K bis” kivonat, vagy azzal egyenértékű bármely okirat;
 - a baleset esetén fennálló – különösen az utasokra, a poggyászra, a rakományra, a postai küldeményekre és a harmadik felekre vonatkozó – polgári jogi felelősséget fedező, a 21.4.2004-i 785/2004/EK rendeletnek és különösen annak 4. cikkének megfelelő biztosítás megkötéséről kiállított, három hónapnál nem régebbi igazolás, a 23.7.1992-i 2407/92/EGK rendelet 7. cikke értelmében;
 - védintézkedés vagy kollektív eljárás esetén az ez ügyben meghozott ítélet, illetve ítéletek másolata (nem francia nyelvű ítélethez hiteles fordítást is mellékelni kell).
- 7-2. A pályázatok elbírálásának módja: A pályázatokat a területi önkormányzatok általános törvénykönyve (Code général des collectivités territoriales) L. 1411-1 cikkének 3. bekezdése szerinti alábbi kritériumok alapján választják ki:
- a pályázók által felmutatott szakmai és pénzügyi biztosítékok,
 - a pályázók arra való alkalmassága, hogy biztosítsák a légitársasági közszolgáltatás folytonosságát és a szolgáltatásnyújtás során az ügyfelekkel szembeni egyenlő bánásmódot,
 - a munka törvénykönyvének L. 323-1. cikkében a fogyatékos munkavállalók alkalmazására vonatkozóan előírt kötelezettségek teljesítése a pályázók részéről.
8. **A szerződés odaítélésének kritériumai:** Azokat a fuvarozókat, amelyeknek a pályázatát elfogadták és megfelelőnek ítélték, a következő lépésben, az ajánlattételi felhívás egyedi szabályzatának egyidejű átadásával felkérjük, hogy az abban meghatározott részletes szabályok szerint nyújtsák be ajánlatukat.
- A területi önkormányzatok általános törvénykönyve L. 1411-1 cikkének 3. bekezdésével összhangban Périgueux önkormányzatának illetékes hatósága szabadon tárgyal az ily módon benyújtott ajánlatokról.
- A 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének f) pontjával összhangban a benyújtott ajánlatok elbírálásánál figyelembe veszik, hogy a szolgáltatás mennyire felel meg az igényeknek, ezen belül pedig különösen azt, hogy milyen árakat és feltételeket kínál az utasoknak, és hogy a kívánt ellentételezés milyen költséggel járna.

9. További fontos tudnivalók:

9-1. Pénzügyi ellentételezés: Minden ajánlattevőnek, akinek a pályázatát elfogadták, ajánlatában egyértelműen meg kell jelölnie évenkénti lebontásban, hogy legfeljebb milyen összegű ellentételezést igényel annak fejében, hogy a járatot legkorábban 3.12.2007-től kezdve három éven át működteti. Az ajánlattevőknek ténylegesen juttatott ellentételezés pontos összegének megállapítására minden évben utólag kerül sor, az üzemeltetésből eredő valós költségek és bevételek függvényében, az ajánlatban szereplő összeg erejéig. Ezt a felső határt csak az üzemeltetés feltételeiben bekövetkező, előre nem látható változás esetén lehet felülvizsgálni.

Az éves kifizetések előlegfizetésekből és záró kifizetésből állnak. A záró kifizetésre csak azután kerül sor, hogy a 9.2. pontban alább meghatározott feltételek szerint jóváhagyták a fuvarozó elszámolását a szóban forgó járatot illetően, és ellenőrizték a szolgáltatás teljesítését.

A szerződés idő előtti felmondása esetén a 9-2. pont rendelkezéseit mihamarabb alkalmazni kell annak érdekében, hogy a pénzügyi ellentételezés fennmaradó részét ki lehessen fizetni a fuvarozónak, az első albekezdésben meghatározott felső határt adott esetben a működtetés valós időtartamával arányos összegre csökkentve.

9-2. A szolgáltatás teljesítésének és a fuvarozó elszámolásainak ellenőrzése: A fuvarozóval egyeztetve évente legalább egyszer ellenőrzik a szolgáltatás teljesítését és a fuvarozó analitikus könyvelését a szóban forgó légi összeköttetést illetően.

9-3. A szerződés módosítása és megszűnése: Ha a fuvarozó úgy véli, hogy az üzemeltetés feltételeiben bekövetkezett, előre nem látható változás miatt indokolt az ellentételezés felső összeghatárát módosítani, kellően megindokolt kérelemmel kell fordulnia a többi szerződő félhez, nekik pedig két hónapon belül állást kell foglalniuk. A szerződés ekkor záradékkal módosítható.

Ha az egyik szerződő fél a szerződést hatályának lejártá előtt fel kívánja mondani, ezt csak hat hónapos felmondási idő betartásával teheti meg. Ha szerződésben vállalt kötelezettségeit a fuvarozó súlyosan megszegi, ezt részéről a szerződés azonnali hatállyal való felmondásának kell tekinteni, hacsak felszólításra egy hónapon belül nem nyújt ismét az említett kötelezettségeknek megfelelő szolgáltatást.

9-4. Pénzbüntetés vagy a szerződés szerinti egyéb levonás: A 9-3. pontban említett felmondási idő be nem tartásáért a fuvarozót vagy a polgári légi közlekedés törvénykönyvének (Code de l'aviation civile)

R. 330-20 cikke értelmében kivetett közigazgatási bírsággal, vagy a mulasztott hónapok számából, valamint a légi útvonalon az adott évben történt tényleges szolgáltatáskiesésből kiszámított, legfeljebb a pénzügyi ellentételezésnek a 9-1. pontban meghatározott felső határáig terjedő pénzbüntetéssel sújtják.

A közszolgáltatási kötelezettségek kisebb mértékű megszegése esetén csökkentik a pénzügyi ellentételezésnek a 9-1. pontban meghatározott felső összeghatárát, a polgári légi közlekedés törvénykönyvének R.330-20 cikkében foglalt rendelkezések alkalmazásának sérelme nélkül.

E levonások megállapításánál adott esetben figyelembe kell venni a fuvarozónak felróható járatörlesztések számát, valamint azon járatok számát, amelyeknek a befogadóképesége az előírtnál kisebb volt, illetőleg amelyeknél a közbenső leszállásra vagy a díjszabásra vonatkozó közszolgáltatási kötelezettségek nem teljesültek.

10. **A pályázat beküldésének feltételei:** A pályázati dossziét lezárt borítékban kell beküldeni, a következő felirattal: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne –CANDIDATURE – À n'ouvrir qu'en commission [Légi járat működtetésének közszolgálati megbízással történő átadása – PÁLYÁZAT – Csak bizottságilag bontható fel]”. A pályázatoknak legkésőbb 3.9.2007-ben helyi idő szerint 12 óráig be kell érkezniük a következő címre, térítvevényes ajánlott küldeményként – az átvételi elismervény igazolja az átvétel időpontját – vagy elismervény ellenében helyben leadva:

Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex.

11. **Az eljárás további menete:** Périgueux városa a kiválasztott pályázóknak megküldi az ajánlattételi dokumentációt, amely magában foglalja többek között az ajánlattételi szabályzatot, valamint a szerződéstervezetet.

Az ajánlat a benyújtástól számítva 280 napig kötelezi az ajánlattevőt.

12. **Az ajánlattételi felhívás érvényessége:** Az ajánlattételi felhívás érvényességének feltétele, hogy 3.11.2007-ig egyetlen közösségi fuvarozó se mutasson fel olyan tervet, amely alkalmas az adott légi útvonalnak a közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelő, ellentételezés nélküli üzemeltetésére.

13. **További felvilágosítás:** Szükség esetén a pályázók az önkormányzat közszolgáltatási főigazgatójától kérhetnek további felvilágosítást, a következő címen, illetve telefonszámon: Monsieur Jean-Paul Lacot – Directeur général des services – Mairie de Périgueux – place de l'Hôtel de Ville – 24019 Périgueux cedex – telefon: +33 (0)5 53 02 82 00.

EURÓPAI SZEMÉLYZETI FELVÉTELI HIVATAL (EPSO)

NYÍLT VERSENYVIZSGA FELHÍVÁS EPSO/AD/97/07

(2007/C 176/13)

Az Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO) az alábbi nyílt versenyvizsgát szervezi: EPSO/AD/97/07 – Fordító (AD5) svéd nyelvről.

A versenyvizsga kiírása kizárólag svédül jelenik meg az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* 2007. július 11-i C 158 A számában.

További információk az EPSO honlapján található: <http://europa.eu/epso>

NYÍLT PÁLYÁZATI FELHÍVÁS EPSO/AST/42/07

(2007/C 176/14)

Az Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO) a következő nyílt versenyvizsgát szervezi: EPSO/AST/42/07 – Asszisztensek ír főnyelvvél (AST1) titkári feladatok ellátására.

A pályázati felhívást az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* 2007. július 10-i C 157 A számában csak angol és ír nyelven teszik közzé.

Részletes információ az EPSO honlapján található: <http://europa.eu/epso>

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.4667 – Syral/Tate&Lyle assets)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 176/15)

1. 2007. július 18-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Tereos Group (a továbbiakban: Tereos, Franciaország) irányítása alatt álló Syral SAS (a továbbiakban: Syral, Franciaország) által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbi a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében részesedés és eszközök vásárlása útján részleges irányítást szerez a Tate&Lyle Food and Industrial Ingredients Europe Group (a továbbiakban: Tate&Lyle, Egyesült Királyság) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

– a Syral esetében: kukoricából és búzából kivont, keményítőtartalmú édesítők, gabonafélék melléktermékei, valamint alkohol gyártása és forgalmazása,

– a Tate&Lyle esetében: gabonakeményítő, valamint kukoricából és búzából kivont keményítőtartalmú édesítők, gabonafélék melléktermékei, valamint alkohol gyártása és forgalmazása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4667 – Syral/Tate&Lyle assets hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

(¹) H L L 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4695 – Alstom/SBB Cargo/JV)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2007/C 176/16)

1. 2007. július 20-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az Alstom csoporthoz tartozó Alstom Schienenfahrzeuge AG (a továbbiakban: Alstom, Svájc) és az SBB Cargo AG (a továbbiakban: SSB, Svájc) által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbieket a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében részvényvásárlással közös irányítást szereznek az Alstom Rail Service (a továbbiakban: ARS, Svájc) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- Alstom: vasúti fuvarszervezők,
- SBB: vasúti szállítási szolgáltatások,
- ARS: vasúti szállításhoz kapcsolódó karbantartási szolgáltatások.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásáról szóló közleménye ⁽²⁾ alapján az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4695 – Alstom/SBB Cargo/JV hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.